

ILUSTRACIONES DE ALFRED DEMERSAY DE LAS REDUCCIONES JESUÍTICO-GUARANÍES EN 1846

ALFRED DEMERSAY'S ILLUSTRATIONS OF THE JESUIT-GUARANI MISSIONS IN 1846

Resumen

El francés Alfred Demersay dibujó los vestigios de las reducciones jesuítico-guaraníes durante su viaje al Paraguay en 1846. Estos registros se publicaron en París entre 1860 y 1863 en un atlas de litografías, parte de un estudio realizado por Demersay sobre el Paraguay y su historia. Estas ilustraciones son una representación única de estos lugares en el siglo XIX, momento de abandono y ruina. Este artículo examina esa contribución gráfica de Demersay al estudio de las reducciones.

Palabras clave

Alfred Demersay, Ilustraciones, Reducciones jesuítico-guaraníes, Siglo XIX.

Caroline Backof Timm

Universidad Politécnica de Madrid,
España.

Arquitecta. Máster en Conservación y Restauración del Patrimonio Arquitectónico por la Universidad Politécnica de Madrid (ETSAM-UPM). Doctoranda en el programa Patrimonio Arquitectónico de la misma universidad (ETSAM-UPM).

ISSN 2254-7037

Fecha de recepción: 16/II/2022
Fecha de revisión: 21/III/2022
Fecha de aceptación: 22/III/2022
Fecha de publicación: 30/X/2022

Abstract

Frenchman Alfred Demersay drew some of the Jesuit-Guarani Missions' remains during his travel to the territory in 1846. These illustrations were published in Paris between 1860 and 1863 in a lithography atlas, as part of a study on Paraguay and its history. These pieces constitute an unique representation of the Missions in the 19th century, when they were already abandoned and decayed. This article exams Demersay's graphic contribution to the study of the Jesuit-Guarani Missions.

Keywords

19th century, Alfred Demersay, Illustrations, Jesuit-Guarani Missions.

ORCID: 0000-0002-7049-6174

DOI: <http://dx.doi.org/10.30827/quiroga.v0i21.0011>

ILUSTRACIONES DE ALFRED DEMERSAY DE LAS REDUCCIONES JESUÍTICO-GUARANÍES EN 1846

Los vestigios de las antiguas reducciones jesuítico-guaraníes del Paraguay llamaron la atención de viajeros extranjeros durante el siglo XIX pese a su deterioro, los conflictos en la región y la dificultad de acceso. Impulsados por el interés de las reducciones, estos viajeros se vieron motivados a embarcarse en largas jornadas para visitar el lugar. Las impresiones publicadas de estos recorridos forman una importante descripción del territorio en ese momento del que poco sabemos y cuando aún se conservaban más restos de los que conocemos en la actualidad. Los relatos de estos viajes informan sobre la situación de las antiguas reducciones durante el siglo XIX, su progresivo abandono y ruina, constituyendo una fuente documental para la materia¹.

Entre los viajeros que estuvieron en el territorio de las reducciones en el siglo XIX se encuentra Alfred Demersay (1815–91), que visitó la región entre febrero de 1846 y abril de 1847. El médico francés participó en una misión científica del gobierno de su país por la América Meridional en 1844. Esta misión estaba enfocada en el Paraguay que, bajo el gobierno de Carlos Antonio López (1792–1862), se abría al exterior tras décadas de aislamiento durante la dictadura de

José Gaspar Rodríguez de Francia (1766–1840). Incentivado por esa apertura política y sintiendo curiosidad por un país poco conocido, Demersay inició su viaje en diciembre de 1844 con el objetivo de estudiar la economía y la historia del lugar. Regresó a Francia en 1847 y, a partir de ese viaje, elaboró a lo largo de su vida estudios sobre varios aspectos de la región, entre ellos del tabaco, la lengua guaraní, la yerba-mate², y una gran obra dedicada a la historia del Paraguay, publicada en dos tomos en 1860 y 1865 en París³. Esta obra trata de la geografía, economía e historia, con un prefacio que contenía partes de su diario de viaje. Allí el autor destacó, como hicieron otros viajeros en el siglo XIX, el estado ruinoso de la región de las reducciones y apuntó sobre el lugar: “por todas partes la miseria, la soledad, el abandono”⁴. No obstante, quedó impresionado con los “magníficos establecimientos” y sus “notables ruinas”⁵.

Demersay desembarcó en Río de Janeiro en enero de 1845. Tras varios meses en los que combinó su estancia en la capital imperial brasileña con visitas a regiones vecinas, siguió su viaje a Rio Grande do Sul para desde allí acceder al Paraguay⁶. Llegó en noviembre con la flota del emperador Pedro



Fig.1. F. Sorrieu. Dibujo del natural de Alfred Demersay. *Les Missions du Paraguay. Détails d'architecture. Porte latérale (côte Est) de l'église de San-Borja. Colonne en bois de la Galerie (Est) de l'église de San-Borja. Fontaine dans le Collège de San-Lorenzo [1846]. Litografía. 41 x 25.5 cm. 1860. British Library, 1854.d.1. Londres.*

Il que visitaba la provincia *riograndense*, recién salida de una guerra civil que había durado una década. De ahí, el viajero atravesó esa provincia “muy empobrecida” tras el conflicto⁷, llegando a la antigua misión de San Borja, en la orilla del río Uruguay, lugar donde vivía el botánico francés Aimé Bonpland, compañero del viaje científico de Alexander von Humboldt (1769–1859) por la América ecuatorial entre 1799 y 1804⁸. Estuvo dos meses con Bonpland en 1846 antes de continuar hacia el Paraguay. A partir de ahí los dos compatriotas empezaron una amistad nutrida por sus varios intereses comunes e intercambiarían correspondencia entre Europa y Sudamérica.

1. EL ATLAS DE DEMERSAY

Fue Bonpland quien incentivó a Demersay a dibujar⁹. En San Borja, Demersay acompañaba

a Bonpland a ver sus pacientes por las mañanas y aprovechaba las tardes para ir a dibujar entre las ruinas de la iglesia¹⁰. Sus primeros intentos requirieron de un gran esfuerzo ya que no dibujaba desde que había salido de la universidad. Pero sin desanimarse por las imperfecciones del principio, acabó ganando confianza. Pasó de los registros de detalles arquitectónicos a los paisajes y, entonces, a la figura humana, retratando también al propio Bonpland¹¹. Estos dibujos dieron origen a un *Atlas* de litografías¹², parte de la obra histórica de Demersay, publicado en cuatro tiradas entre 1860 y 1863 en París¹³.

Su obra sobre el Paraguay fue fundamental y sirvió como referencia para estudios posteriores. En particular, el tomo del atlas ilustra de manera única el Paraguay y las reducciones,

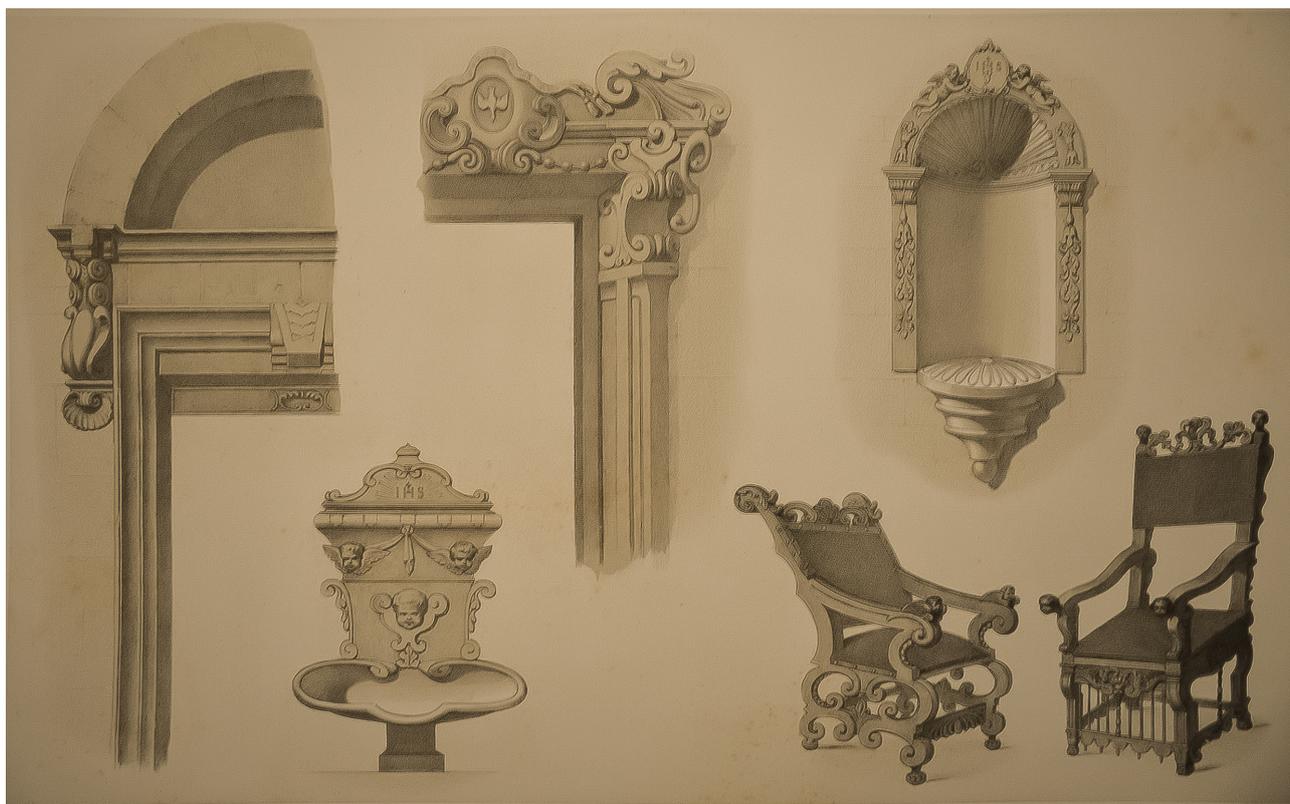


Fig. 2. F. Sorrieu. Dibujo del natural de Alfred Demersay. Les Missions du Paraguay. Détails d'architecture et d'ameublement. Porte latérale (côte Est) de l'église de San-Borja. Mission de S^a. Rosa : Bénitier. Église de San-Borja : Porte basse de la façade. Niche de la Mission de Jésus. Mission de Trinidad, Mission de San-Luiz [sillas] [1846]. Litografía. 42.5 x 27.5 cm. 1861. British Library, 1854.d.1. Londres.

149

temas que despertaron el interés del público europeo de la época, el cual sentía curiosidad por estos lugares lejanos. De hecho, Demersay presentó las litografías del atlas y varios objetos del Paraguay en la Exposición Universal de París en 1867¹⁴. Aunque se conocen relatos de la situación de las antiguas reducciones en el siglo XIX, las ilustraciones de ese periodo son escasas. Entre estas se encuentran imágenes fotográficas de finales del siglo¹⁵, y dibujos como el del frontispicio de la iglesia de San Ángel en 1861 de Carlos Pettermann¹⁶, y de las ruinas de San Lorenzo y San Miguel también a finales de siglo, cuya autoría se desconoce¹⁷. Sin embargo, estos dibujos se presentan más elementales y sencillos en comparación con la calidad técnica y nivel de detalles encontrados en las ilustraciones de Demersay.

Las imágenes del atlas de Demersay fueron divulgadas desde entonces en estudios sobre las reducciones, su arquitectura e historia, aunque en algunos casos, con cierto descuido y desvinculadas de su contexto¹⁸, debido probablemente a la restringida circulación del atlas. Considerando su interés y singularidad, se propone un análisis del atlas de Demersay, que hasta el momento no ha sido objeto de un estudio específico, y, en especial, de las litografías de las antiguas reducciones.

El atlas se compone de dieciséis láminas de 56 x 37 cm de litografías hechas a partir del dibujo del natural de Demersay durante su viaje y que, según su autor, reproducirían "las ruinas desconocidas de los monumentos" de las reducciones¹⁹. Pero esta publicación no se restringe a los



Fig. 3. F. Sorrieu. Dibujo del natural de A. Demersay. *Vieille tour de la Mission de Trinidad* [1846]. Litografía. 18.7 x 10.8 cm. 1863. British Library, 1854.d.I. Londres.

“monumentos” de las reducciones e ilustra también personalidades políticas, mapas hidrográficos, dos vistas de la capital paraguaya Asunción, la casa de Bonpland en San Borja, la casa de Artigas en Ibiray, una hospedaría, los indígenas y grupos y vestimentas del Paraguay²⁰.

Cabe señalar que cinco láminas del atlas no se produjeron a partir del dibujo del natural de Demersay: constan como *dess[iné] par Demersay* y no *dessiné d’après nature par Alfred Demersay*, como en las otras planchas. Entre ellas están ilustraciones de políticos como López, Manuel Rosas, Francia y Artigas; de la cosecha del mate —importante producto en la región—; un mapa de los ríos Paraná y Paraguay hecho por el francés A. Leverger, oficial de la armada brasileña; y un plano de la misión de Candelaria elaborado a partir del original del jesuita Peramás de 1793²¹. Las demás ilustraciones del atlas son referidas como dibujos del

natural de Demersay y, a partir de sus apuntes de viaje, se infiere que fueron tomados en 1846, ya que no especifica fecha en sus estampas²². En lo que esa investigación pudo alcanzar no se tiene noticia de la conservación de los dibujos originales de Demersay.

2. LAS LITOGRAFÍAS DE LAS REDUCCIONES

Demersay dedica cinco litografías en el atlas a los “monumentos” de las reducciones. El autor llegó a anunciar la publicación de otro tomo del atlas, así como de un volumen más de texto que trataría de forma específica sobre la historia de las reducciones, pero esto no llegó a producirse.

Empezó dibujando los detalles de la iglesia de San Borja mientras estaba con su anfitrión en la villa. Entre ellos están tres portadas de la iglesia de la antigua misión en que se destacan sus distintos elementos como las molduras, escusones, volutas,

frondas y guirnaldas y, donde se nota, sutilmente dibujado, el aparejo de los muros de piedra. Asimismo, reproduce una columna de madera de la galería de la iglesia, enseñando los motivos decorativos de estas construcciones de las reducciones.

Durante su estancia en San Borja, Demersay dedicaba “las horas más calurosas del día” a dibujar “en medio de las ruinas de la iglesia”²³. Su propósito consistía en registrar con corrección lo que veía y se aplicó “pacientemente para reproducir los detalles arqueológicos de este grandioso monumento”²⁴. La situación de ruina descrita por el viajero se hace evidente también en los pormenores de los dibujos de esta iglesia: el suelo deteriorado, la vegetación crecida y partes derruidas. Demersay apunta que, meses más tarde, esa iglesia daría lugar a una nueva construcción²⁵. De modo que, estos dibujos no sólo establecieron un método de registro de su autor, sino que acabaron por constituir un documento único de esa antigua iglesia desaparecida.

En su viaje, Demersay también elaboró ilustraciones de detalles arquitectónicos y del mobiliario. Entre estos están dos sillas de las misiones de Trinidad y San Luis ricamente talladas. Asimismo, dibujó detenidamente una pila de la misión de Santa Rosa y una hornacina de la reducción de Jesús con sus volutas, relieves y figuras donde se percibe el lenguaje barroco empleado. Igualmente, ilustró una fuente en el pueblo de San Lorenzo de composición singular: formas orgánicas y geométricas, con inscripciones de la Compañía de Jesús, figuras y relieves. Esa fuente, de la cual hoy se exhiben fragmentos en el *Museu das Missões* en San Miguel, Brasil, también es mencionada por otros viajeros en su paso por el lugar en el siglo XIX²⁶. La correspondencia de la ilustración del atlas con los vestigios en la colección del museo indica la precisión de Demersay en sus dibujos.

Además, el viajero ilustró la reducción de Trinidad en Paraguay. A pesar de ser menor que las

otras litografías de las reducciones, no ahorra en detalles y aporta datos significativos. Se trata de una vista de la iglesia y de la torre del campanario en la cual se registra la forma de las construcciones, materiales y su situación. A diferencia de las otras litografías de las reducciones, aquí se observa que el pueblo estaba bien mantenido y que seguía habitado, ya que introduce la figura humana en la ilustración. Aunque ese recurso puede haber sido utilizado para dar una noción de la escala, se sabe que las misiones al norte del río Paraná, en Paraguay, se mantuvieron, por lo menos, hasta el decreto del presidente López en 1848 en el cual se liberaba a los indígenas del régimen comunitario, marcando la disolución oficial de las misiones²⁷. Estas misiones en Paraguay, aisladas por el gobierno autoritario de Francia, evitaron la destrucción provocada por los conflictos regionales de principios del siglo tal como ocurrió con los pueblos en Brasil y Argentina. El propio Demersay menciona el estado diferente de los ocho pueblos que permanecieron en el estado paraguayo donde los edificios se conservaban intactos²⁸.

Esa pequeña ilustración pone de relieve las distintas situaciones de estos treinta pueblos de misiones católicas desarrollados entre los siglos XVII y XVIII. Estos lugares pasaron por una serie de modificaciones desde la mitad del siglo XVIII que condujeron al progresivo abandono del sistema misional hasta su disolución. Por otro lado, el territorio fue dividido entre tres estados distintos tanto por medio de conquistas (caso brasileño de 1801), como por las naciones formadas en las primeras décadas del siglo XIX tras la independencia de España, caso de Argentina y Paraguay. Esos hechos conducen a pensar cómo los vestigios de las reducciones fueron asumidos por cada una de estas naciones con sus diferentes contextos políticos y sociales y en cómo eso impactó en su entendimiento y conservación.

Demersay hizo dos grandes vistas de las antiguas misiones. La más difundida entre las litografías



Fig. 4. Ad. D'Hastrel. Dibujo del natural de Alfred Demersay. *Les Missions du Paraguay. Ruines de l'église de Saint Michel* [1846]. Litografía. 39 x 24 cm. 1860. British Library, 1854.d.1. Londres.

de su atlas es de la reducción de San Miguel, un “monumento notable de la arquitectura jesuítica”²⁹, según el viajero. En esa valiosa ilustración se muestra una vista del núcleo religioso tomada desde la plaza del pueblo en un ambiente de abandono y ruina en 1846. Quedan documentados elementos desaparecidos como el acceso del colegio-residencia de los jesuitas con la galería que lo circundaba, así como el pórtico de la iglesia, detallado con sus arcos, frontón, balaustrada, pilastras y molduras. Esta reproducción de un paisaje pintoresco nos acerca a ese momento, evidenciando la forma y situación de estos lugares.

Los dibujos de Demersay en general, y esa vista de San Miguel en particular, tuvieron un papel importante de divulgación del conjunto de misiones y del estado en que se encontraban sus vestigios hacia mediados del siglo XIX. Ante-

riores a la amplia difusión de la fotografía, estas ilustraciones constituían los únicos registros gráficos de estos lugares en aquel momento. En 1853, antes de la publicación del atlas, Demersay presentó ese dibujo a la *Société de Géographie de Paris*³⁰. Desde entonces esa imagen de San Miguel ilustra y difunde este conjunto, promoviendo el interés por esos pueblos y visitas a la región.

De hecho, otros viajeros del siglo XIX citan a Demersay y también publican alguno de sus grabados. Entre ellos Moussy, también miembro de la *Société de Géographie de Paris*, y que cita a Demersay en su obra y el brasileño Silveira que en 1909 publicó en su tratado histórico de las misiones algunas de esas imágenes sin hacer referencia al atlas y su autor³¹. Estas pueden haber sido reproducidas a partir de las litografías que hoy se encuentran en el fondo de la

Mapoteca do Itamaraty (Río de Janeiro, Brasil)³². Allí no hay un ejemplar completo del atlas, pero sí cuatro de las láminas que lo componían aunque peor conservadas que las de los atlas consultados. Dichas láminas se refieren a las figuras 1, 2 y 4 y al plano de la misión de Candelaria que Demersay había dibujado a partir del original de Peramás.

El viajero también ilustró la iglesia del pueblo de Jesús que quedó sin terminar por la expulsión de los jesuitas de las reducciones en 1768. En esa vista de la iglesia y de la torre se percibe el muro de la fachada con el aparejo de piedra, las pilastras, molduras, frisos, hornacinas, los singulares arcos de las puertas y el aspecto único de la profusa vegetación tomando la construcción abandonada. Esa composición, así como la de San Miguel, muestra un panorama de ruinas en

medio de la naturaleza y ambas componen una imagen romántica, representativa del siglo XIX.

Demersay era médico y, aunque tenía una amplia formación que incluía la representación gráfica, no era un dibujante profesional. Su objetivo al dibujar estos lugares fue reproducir con precisión y de esta manera acompañar su investigación con ilustraciones. Esta era una práctica común entre los viajeros científicos, como por ejemplo Humboldt y Alcides d'Orbigny (1802–1857) quienes también hicieron atlas de litografías para ilustrar sus trabajos escritos sobre Sudamérica. De hecho, se señala el rigor de Demersay en sus reproducciones cuando son comparadas con los vestigios arqueológicos de las antiguas reducciones. Se perciben pocas inexactitudes en sus litografías como en algunas proporciones en la fachada de la iglesia del



153

Fig.5. F. Sorrieu. Dibujo del natural de A. Demersay. *Les Missions du Paraguay. Église inachevée de la Mission de Jésus* [1846]. Litografía. 39 x 24 cm. 1861. British Library, 1854.d.1. Londres.

pueblo de Jesús y también de San Miguel, en la cual no fueron reproducidos una ventana y un nicho de la fachada de la iglesia.

Hacia aquel momento, la litografía era un método usual para la reproducción de imágenes en estos grandes volúmenes de ilustraciones. Asimismo, los temas representados por Demersay se corresponden con los elegidos por artistas, como Jean Baptiste Debret (1768–1848) y Johann M. Rugendas (1802–1858), para ilustrar sus viajes pintorescos al Sur de América³³. Así, se dibujaban paisajes, la rica vegetación, objetos y escenas del cotidiano, personalidades locales, la actividad productiva, los indígenas, etc. De igual modo, se percibe esa misma selección de temas y método de reproducción en los atlas de viajeros científicos como el del, ya citado, naturalista francés d’Orbigny, que publicó, pocos años antes de Demersay, litografías hechas en varios casos a partir de sus dibujos tomados del natural³⁴. Por lo que el atlas de Demersay se encuadra en la producción gráfica corriente con relación a la temática y modo, propios de aquel momento del siglo XIX.

Se observa también una característica pintoresca en las vistas de las reducciones hechas por Demersay. Aunque, como se ha visto, los edificios estén bien representados, la composición de la ruina con la vegetación exuberante sugiere el imaginario romántico, tan apreciado en aquel momento. En ese sentido, Françoise Choay señala el valor pintoresco de las ilustraciones de las primeras décadas del siglo XIX con la puesta en escena de

los monumentos en contrapunto con el paisaje, produciendo así una emoción estética³⁵. Las vistas registradas por Demersay trataban de paisajes pintorescos por sí solos, pero no se descarta que algunos recursos puedan haber sido utilizados para aumentar la puesta en escena. Como la profusión de la naturaleza tomando la ruina, principalmente en la litografía de la iglesia del pueblo de Jesús, pese a que algunas especies retratadas como los típicos cactus se ven hoy en los restos arqueológicos de los pueblos. Del mismo modo se incluye en esta litografía la figura humana, entre ellas un dibujante de las ruinas, así como caballos en la imagen del pueblo de San Miguel. Estos recursos presentes en litografías de la época dan un parámetro de escala, además de aumentar el efecto de la composición, produciendo esa “emoción estética”.

Así se ha aportado un análisis sobre el atlas de Demersay: de su autor, el contexto de la producción de los dibujos y el impacto de la obra. En especial las litografías de las antiguas reducciones muestran importantes datos arquitectónicos, elementos desaparecidos y registran la situación del lugar, constituyendo ilustraciones únicas de la mitad del siglo XIX. Asimismo, indican el imaginario de Demersay: mientras tienen un carácter científico, las ilustraciones se inscriben en el marco del siglo XIX, con su temática de representación y recursos de composición. Son, fundamentalmente, un documento de una época y sobre las reducciones jesuítico-guaraníes.

NOTAS

¹Entre los viajeros que han dejado relatos sobre las reducciones en el siglo XIX están Auguste de Saint-Hilaire, Arsène Isabelle, Victor Martin de Moussy, Robert Avé-Lallemant y Juan Bautista Ambrosetti. AMBROSETTI, Juan B. “Viaje a las misiones argentinas y brasileras por el Alto Uruguay”. *Revista del museo de la Plata* (La Plata), 4 (1892). AVÉ-LALLEMANT, Robert. *Reise durch Süd-Brasilien im Jahre 1858*. Leipzig: F. U. Brockhaus, 1859. ISABELLE, Arsène. *Voyage à Buenos-Ayres et à Porto-Alègre, par la banda-oriental, les missions d’Uruguay et la province de Rio-Grande-do-Sul (de 1830 a 1834)*. Havre: Imprimerie de J. Morlent, 1835. MOUSSY, V. Martin de. *Mémoire historique sur la décadence et la ruine des Missions des Jésuites dans le bassin de La Plata. Leur état actuel*. París: C. Douniol, 1864. SAINT-HILAIRE, Auguste de. *Voyage à Rio-Grande do Sul, Brésil*. Orleans: H. Herluison, 1887.

²Demersay también contribuyó con numerosas publicaciones para la revista de la *Société de Géographie* de París, de la cual fue miembro desde abril de 1844.

³DEMERSAY, Alfred. *Histoire physique, économique et politique du Paraguay et des établissements des Jésuites. Ouvrage accompagné d'un atlas, de pièces justificatives et d'une bibliographie*. París: L. Hachette, 1860-65.

⁴Ibidem, pág. XLVII. Todas las citas fueron traducidas del original por el autor.

⁵Ibid., pág. XIII y XLVII.

⁶El viajero comenta la imposibilidad de otra ruta para adentrarse en el Paraguay debido a los conflictos en la región.

⁷Ibid., pág. XLI.

⁸Trece años después de esa importante comisión científica, Aimé Bonpland (1773–1858) regresó al continente americano. Fue prisionero de Francia durante una década en Paraguay y después se estableció entre la antigua misión de San Borja en Brasil y su estancia en Santa Ana, en la provincia argentina de Corrientes, donde falleció en mayo de 1858. Su célebre presencia en la región atrajo atención y visitantes, como el propio Demersay, Arsène Isabelle y Robert Avé-Lallemant, entre otros. Sobre Bonpland, véase BELL, Stephen. *A life in shadow: Aimé Bonpland in southern South America, 1817–1858*. Stanford: Stanford Univ. Press, 2010; WULF, Andrea. *The Invention of Nature. The adventures of Alexander von Humboldt, the lost hero of science*. Londres: John Murray, 2015.

⁹DEMERSAY, Alfred. *Histoire physique, économique et politique...* Op. cit., pág. XXI.

¹⁰Bonpland, así como Demersay, era médico de formación y siguió ejerciendo en Sudamérica.

¹¹Esta ilustración constituye uno de los retratos más conocidos del botánico. Está disponible en línea en el fondo *Gallica (BNF)* <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b105008343.r=alfred%20demersay?rk=42918;4>. [Fecha de acceso: 08/06/2022].

¹²Relación de las láminas del atlas (1860–1863): 1ª Retrato de Aimé Bonpland, dibujo del natural A. Demersay, litografía A. Devéria; 2ª Retratos de Carlos Antonio López y D. J. Manuel Rosas, dibujo A. Demersay, litografía C. Sauvageot; 3ª Indígenas, dibujo del natural A. Demersay, litografía A. Bayot; 4ª Ruinas de la iglesia de San Miguel, dibujo del natural A. Demersay, litografía Adolphe d'Haastrel; 5ª Fragmentos de un mapa hidrográfico del río Paraguay y de las cataratas del río Paraná, por A. Leverger; 6ª Detalles de la arquitectura de las misiones del Paraguay, dibujo del natural A. Demersay, litografía F. Sorrieu; 7ª Iglesia de la Encarnación en Asunción, dibujo del natural A. Demersay, litografía F. Sorrieu; 8ª La villa de Asunción vista del río Paraguay, dibujo del natural A. Demersay, litografía F. Sorrieu. 9ª Retrato de Francia y Artigas, dibujo A. Demersay, litografía C. Sauvageot; 10ª Detalles de la arquitectura y mobiliario de las misiones del Paraguay, dibujo del natural por A. Demersay, litografía F. Sorrieu; 11ª Grupos y vestimentas del Paraguay, dibujo del natural A. Demersay, litografía C. Sauvageot; 12ª Indígenas, dibujo del natural A. Demersay, litografía C. Sauvageot; 13ª Iglesia inacabada de la misión de Jesús, dibujo del natural A. Demersay, litografía F. Sorrieu. 14ª Paisajes: habitación de Bonpland en San Borja, antigua torre de la misión de Trinidad, casa de Artigas en Ibiray, hotel en Sudamérica, dibujo del natural A. Demersay, litografía F. Sorrieu; 15ª Plano de la misión de Candelaria, dibujo A. Demersay a partir de P. Peramás, litografía F. Sorrieu; 16ª Cosecha del mate (*Ilex Paraguariensis*, ST HILL.) en los bordes del Paraná, dibujo A. Demersay y F. Sorrieu, litografía F. Sorrieu.

¹³Este atlas de Demersay se comercializaba con independencia del volumen de texto, este último ahora disponible en libre acceso en la web. El atlas, a su vez, constituye un libro raro, cuyo acceso se restringe a grandes centros de documentación.

¹⁴*Exposition universelle de 1867. République du Paraguay. Notice statistique et catalogue*. París: Bouchard-Huzard, 1867.

¹⁵Como, por ejemplo, la fotografía de la iglesia, ya bastante destruida, del pueblo de San Luis en 1876 hecha por Brustoloni. SILVEIRA, Hemeterio José Velloso. *As Missões Orientaes e seus antigos domínios*. Porto Alegre: C. Echenique, 1909, pág. 77.

¹⁶Ibidem, pág. 216.

¹⁷AMBROSETTI, Juan B. "Viaje a las misiones argentinas y brasileras..." Op. cit., págs. 305, 308.

¹⁸Por ejemplo, la importante investigación de Fúrlong sobre las misiones guaraníes reproduce varios fragmentos de esas ilustraciones de Demersay. Sin embargo, en algunos casos no se menciona la autoría de las imágenes además de observarse algunos errores en las leyendas en relación a qué lugares retratan, lo que puede haber provocado alguna confusión posterior. Se nota también, hasta en estudios académicos más recientes, alguna inconsistencia relacionada con la fecha a la que se refieren estos apuntes de Demersay. FÚRLONG CÁRDIFF, Guillermo. *Misiones y sus Pueblos de Guaraníes*. Buenos Aires: Balmes, 1962.

¹⁹DEMERSAY, Alfred. *Histoire physique, économique et politique...* Op. cit., pág. XXI.

²⁰Para esa investigación el atlas de Demersay ha sido consultado en la *British Library* en Londres (*Rare Books* 1854.d.1) y en la *Bibliothèque nationale de France* en París (*Livres rares* GR FOL-PR-12 y *Arsenal* FOL-NF-10243). En el atlas de la *Bibliothèque nationale de France* (GR FOL-PR-12) aparece una lámina más con un *collage* de dos litografías selladas con la fecha de 1851. Son ellas: 1ª *Récolte du tabac aux environs de Villa-Rica*, dibujo del natural A. Demersay, litografía L. Le Breton, Imp. Auguste Bry. 2ª *Tabaco. Oviedo. Coronica de las Indias 1547. André Chevet, Cosmographe et Garde des Curiosités du Roy 1575*, dibujo A. Demersay, litografía L. Levert, Imp. Auguste Bry. Se trata de las mismas imágenes que ilustran el libro de Demersay sobre el tabaco en Paraguay. DEMERSAY, Alfred. *Études économiques sur l'Amérique méridionale. Première étude. Du tabac au Paraguay. Culture, consommation et commerce*. París: Guillaumin, 1851.

²¹PERAMÁS, Josephus Emmanuel. *J. E. Peramas de vita et moribus tredecim virorum Paraguaycorum*. Faenza, 1793.

²²DEMERSAY, Alfred. *Histoire physique, économique et politique...* Op. cit., págs. 226-233.

²³Ibidem, pág. XLVI.

²⁴Ibid., pág. XLVI.

²⁵Ibid., pág. XLVI. San Borja fue una de las siete antiguas reducciones que se quedaron en territorio brasileño tras la conquista de la región en 1801. Por su localización estratégica se mantuvo habitado a lo largo del siglo XIX, constituyendo una base militar de frontera y convirtiéndose con el tiempo en una nueva villa que conservó, además del nombre, el trazado ortogonal de la misión.

²⁶Silveira la describe derrumbada y en el suelo cuatro décadas más tarde del registro de Demersay. SILVEIRA, Hemeterio José Velloso. *As Missões Orientaes...* Op. cit., pág. 260.

²⁷Véase GANSON, Barbara Anne. *The Guaraní under Spanish rule in the Río de la Plata*. Stanford: Stanford Univ., 2003, págs. 153-163.

²⁸DEMERSAY, Alfred. *Histoire physique, économique et politique...* Op. cit., págs. XIII-XIV.

²⁹DEMERSAY, Alfred. "Une mission géographique dans les archives d'Espagne et de Portugal". *Bulletin de la Société de Géographie* (París), VII (1864), pág. 446.

³⁰*Bulletin de la Société de Géographie* (París), VI (1853), pág. 423.

³¹MOUSSY, V. Martin de. *Mémoire historique sur...* Op. cit.; SILVEIRA, Hemeterio José Velloso. *As Missões Orientaes...* Op. cit.

³²*Mapoteca do Itamaraty, Coleção Iconográfica M.R.E. (Ministério das Relações Exteriores)* 7-4-4 n. 16033; 7-4-4/(G) n. 16032 Local gg6; 7-4-4/(G) n. 16034 Local gg4; 7-4-4 (G) n. 16035 Local gg7.

³³DEBRET, Jean Baptiste. *Voyage pittoresque et historique au Brésil*. París: Firmin Didot Fieres, 1834-39; RUGENDAS, Johann Moritz. *Voyage pittoresque dans le Brésil*. París: Engelmann et cie., 1835.

³⁴D'ORBIGNY, Alcide Dessalines. *Voyage dans l'Amérique méridionale (1826-1833). Tom. 8. Atlas historique, géographique, géologique, paléontologique et botanique*. París: Chez Bertrand, Libraire de la Société Géologique de France, 1846.

³⁵CHOAY, Françoise. *L'allégorie du patrimoine*. París: Seuil, 2007, págs. 98-101.